

Marina Y. Sokolova

www.msokolopez.com

horseshoebox@gmail.com

Home:

2943 N Lincoln Ave, # 205

Chicago, IL 60657, USA

Research interests: language processing in unbalanced bilinguals and multilinguals, linguistic approaches to language processing, processing differences between native speakers and language learners, processing strategies and general mechanisms of second and third language acquisition.

Education (degrees)

2017: research PhD (in progress). Psycholinguistics. Department of Modern Languages (distance program). University of Southampton, UK.

Dissertation title: “Processing differences in monolinguals and multilinguals in the case of full linguistic ambiguity”.

Committee: Dr. Roumyana Slabakova (supervisor), Dr. Ying Zheng (second supervisor).

2017: MA. Second Language Studies. Department of Second Language Studies, Indiana University Bloomington, USA.

2011: PhD. English Literature. Department of Foreign Literature and International Communication. Linguistics University. Nizhny Novgorod, Russia.

Dissertation title: “Specificity of characteristics of time and space in “Paradise Lost” by John Milton – synthesis of the antique and the Christian”

Thesis director: Professor Zoya I. Kirnoze.

2002: MA. Linguistics. Linguistic University. Nizhny Novgorod, Russia.

1997: MA. Pre-School Pedagogy and Psychology. Teacher Training University. Yaroslavl, Russia.

1994: BA. Pre-School Pedagogy and Psychology. Pre-School Language Pedagogy. Teacher Training College of Yaroslavl University. Rybinsk, Russia.

BA. Pre-School Physical Education. Pre-School Language Pedagogy. Teacher Training College of Yaroslavl University. Rybinsk, Russia.

Education (certificates)

2017: 5th Summer School on Bilingualism and Multilingualism. Universitat de Pampeu Fabra. Barcelona, Spain.

2014: Cambridge English Level 5 Certificate in Teaching English to Speakers of Other Languages (CELTA) (QCF). Oxford, UK.

2013: Summer School in Cognitive Linguistics. Bangor University. Bangor, UK.

2013: Current Trends: Theory and Practice in English Language Teaching. International House. London, UK.

Research experience

2014 (summer): volunteer research assistant to Dr. Cabrelli Amaro, UIC. Chicago, USA.

Recent grants

2017: REEI travel award. IU Bloomington, USA.

Grants:

2013-2014: Research Grant of Ministry of Education and Science of the Russian Federation. Project №1321 “Modern Religious Discourse: Structure and Strategies of Development”.

2012-2013: Research Grant of Ministry of Education and Science of the Russian Federation. Project № 6.8444.2013 “Religious sphere of communication: Discourse Specificities, Genres and Types of Texts”.

Conferences and presentations

Sokolova, M. (2017). *Phenomenon-specific sentence processing in native speakers and language learners*. Oral presentation at Generative Approaches to Language Acquisition (GALA13) Conference. Palma de Mallorca, Spain.

Sokolova, M. (2017). *Processing Linguistic ambiguities by native speakers and language learners*. Poster presented at the XIII International Symposium of Psycholinguistics. Braga, Portugal.

Sokolova, M. (2016). *Relative Clause Processing by Second Year Learners of Russian (pilot study)*. Poster presented at Bilingualism forum 2016. Chicago, USA.

Sokolova, M. (2015). *Cross linguistic influence in L3 phonetics*. Poster presented at the XII International Symposium of Psycholinguistics. Valencia, Spain.

Sokolova, M. (2013). Attendance without presentation. XI International Symposium of Psycholinguistics. Tenerife, Spain, March 23-26.

Sokolova, M. (2013). *Literary pastoral and Christian psalm as the synthesis of antique and Christian traditions in the works of John Milton*. Oral presentation at the workshop “Literature studies” at International conference “Foreign Languages and Literature in cultural contexts”. Perm, Russia.

Sokolova, M. (2012). *Specificity of translations of hymnologic texts: translations of psalms of John Milton*. Oral presentation at the workshop “Religious text studies” at International conference “Language, culture and society in the modern world” Nizhny Novgorod, Russia.

Sokolova, M. (2010). *Puritanical ideas in the poem of John Milton "Paradise Lost"*. Oral presentation at the workshop "English Literature" at International Scientific Conference "XXII Purishev readings". Moscow, Russia.

Sokolova, M. (2009). *John Milton and John Dryden*. Oral presentation at the workshop "English Literature" at International Scientific Conference "XXI Purishev readings" (Moscow, Russia).

Sokolova, M. (2008). *Russia in Milton's creative works*. Oral presentation at the workshop "English Literature" at International Scientific Conference "XX Purishev readings." Moscow, Russia.

Publications

Book Chapters:

Sokolova, M. (2017). Phenomenon-sensitive sentence processing in native speakers and language learners. *Studies in Theoretical Psycholinguistics (in prep)*.

Conference Proceedings and Abstracts:

Sokolova, M. (2017). Processing Linguistic ambiguities by native speakers and language learners. *Abstracts of the XIII International Symposium of Psycholinguistics. Braga, Portugal. 78.*

Sokolova, M. (2015). Cross linguistic influence in L3 phonetics. *Abstracts of the XII International Symposium of Psycholinguistics. Valencia, Spain. 44.*

Refereed journal articles:

Sokolova, M., Plisov, E. (2014) Milton's religious and aesthetic values in the translation of psalm 114. *Journal of Language and Literature 2014. Vol. 5(3). P. 296-300.*

Sokolova, M. (2013). "Обращение к сакральному тексту в творчестве Джона Мильтона периода английской революции" (Special interest to the sacred text in works of John Milton in the period of English revolution), *Филологические науки: вопросы теории и практики (Philological Science: questions of theory and practice) 7(25): 166-169.*

Sokolova, M. (2012). "Особенности переводов псалмов Джона Мильтона" (John Milton's technique of translation in his translations of psalms) *Вестник НГЛУ им. Н.А. Добролюбова (Vestnik of Nizhny Novgorod Linguistics University n. a. N.A. Dobrolubov) 17: 149-158.*

Sokolova, M. (2011). "Эдем как особый хронотоп поэмы Джона Мильтона "Потерянный рай" (Eden as specific chronotope of the poem of John Milton "Paradise Lost") *Вестник НГЛУ им. Н.А. Добролюбова (Vestnik of Nizhny Novgorod Linguistics University n.a. N.A. Dobrolubov) 13: 172-180.*

Sokolova, M. (2008). "Россия в творчестве Джона Мильтона" (Russia in works of John Milton) *Известия Российского государственного педагогического университета имени А.И. Герцена (Bulletin of Russian State Pedagogical University n.a. A.I. Hertenzen) 32 (70): 322-325.*

Sokolova, M. (2008). "Пасторальный текст в поэме Дж. Мильтона "Потерянный рай" – синтез античного и христианского" (Pastoral text in the poem of John Milton "Paradise Lost" –

synthesis of the antique and the Christian) *Вестник Чувашского университета. (Гуманитарные науки): Научный журнал (Vestnik of Chuvash University. (Liberal Sciences): Scientific Journal)* 3: 249-252.

Articles:

Sokolova, M. (2014) Трансформация религиозного дискурса в псалмах Дж. Мильтона (Transformation of religious discourse in the psalms by John Milton). *Эволюция и трансформация дискурсов: языковые, филологические и социокультурные аспекты: Сборник материалов научной конференции с международным участием. Отв. ред. С.И. Дубинин, В.Д. Шевченко. (Evolution and transformation of discourses: Materials of an international scientific conference. Ed.: S.I. Dubinin, V.D. Shevchenko)* 390-392.

Sokolova, M. (2013). “Религиозный текст в творчестве Джона Мильтона 1640-1660” (Religious texts in works of John Milton in 1640-1660) *Проблемы изучения религиозных текстов (Issues of the Studies of Religious Texts)* 3: 90-100.

Sokolova, M. (2012). “Особенности перевода гимнографических текстов: на примере псалмов Джона Мильтона” (Specificity of translations of hymnologic texts: with the example of translations of psalms by John Milton) *Материалы международной научной конференции “Язык, культура и общество в современном мире” (Materials of international conference “Language, culture and society in the modern world”)* 194-195.

Sokolova, M. (2012). “Особенности перевода гимнографических текстов: на примере псалмов Джона Мильтона” (Specificity of translations of hymnologic texts: with the example of translations of psalms by John Milton) *Труды Нижегородской духовной семинарии (Journal of Nizhny Novgorod theological seminary)* 10: 395-400.

Sokolova, M. (2012). “Творчество Джона Мильтона как один из аспектов взаимодействия России и Англии” (The works of John Milton as an aspect of cooperation between England and Russia) *Русское слово: прошлое, настоящее, будущее (Russian word: past, present, future)* 352-355.

Sokolova, M. (2011). “Место литургического текста в поэме Джона Мильтона “Потерянный рай” (Role of the liturgic text in the poem of John Milton “Paradise Lost”) *Проблемы изучения религиозных текстов (Issues of the Studies of Religious Texts)* 2: 124-129.

Sokolova, M. (2010). “Псалмы Джона Мильтона как “поэтическое толкование” религиозного текста” (Psalms of John Milton as a “poetic interpretation” of religious text) *Проблемы изучения религиозных текстов (Issues of the Studies of Religious Texts)* 1: 62-71.

Sokolova, M. (2010). “Идея гармонии в политических трактатах Джона Мильтона 1640-60” (Idea of harmony in political tracts of John Milton of 1640-1660) *Германистика XXI век (Germanistics XXI century)* 80-83.

Sokolova, M. (2010). “Пуританская идея в поэме Джона Мильтона “Потерянный рай” (Puritanical ideas in the poem of John Milton “Paradise Lost”) *Тезисы докладов на международной научной конференции “XXII Пуришевские чтения” (Abstracts of talks. International Scientific Conference “XXII Purishev readings”)* 109-110.

Sokolova, M. (2009). “Джон Мильтон и Джон Драйден” (John Milton and John Dryden) *Тезисы докладов на международной научной конференции “XXI Пуришевские чтения” (Abstracts of talks. International Scientific Conference “XXI Purishev readings”)* 160.

Sokolova, M. (2009). “Мильтон и Кромвель” (Milton and Cromwell) *Добролюбовские чтения (Dobrolubov readings)* 162-166.

Sokolova, M. (2008) “Образ России в творчестве Джона Мильтона” (Image of Russia in Milton’s creative works) *Тезисы докладов на международной научной конференции “XX Пуришевские чтения” (Abstracts of talks. International Scientific Conference “XX Purishev readings”)* 137.

Sokolova, M. (2007). “Жанровые модификации в поэме Джона Мильтона “Потерянный рай” (Genre modifications of John Milton’s poem “Paradise Lost”) *Стилистика текста (Text Stylistics)* 2: 57 – 60.

Sokolova, M. (2007). “Пасторальный текст в поэме Джона Мильтона “Потерянный рай” (Pastoral text in the poem of John Milton “Paradise Lost”) *Художественная реальность и литературный концепт. Материалы международной научной конференции “Лингвистические основы межкультурной коммуникации” (Fictional Reality and Literary Concept. Materials of international scientific conference “Linguistic Base of International Communication”)* 121 – 125.

Sokolova, M. (2006). “Отражение религиозных и политических взглядов Мильтона в поэме “Потерянный рай” (Religious and political views of Milton reflected in “Paradise Lost”) *Человек и языковое пространство: аспекты взаимодействия. Научный журнал (Man and Sprachraum: aspects of interrelation. Scientific journal)* 2: 131-135.

Sokolova, M. (2006). “Концепт “Сон” в поэме Джона Мильтона “Потерянный рай” (Concept “Sleep/Vision” in the poem of John Milton “Paradise Lost”) *Вопросы современной Германистики (Issues of modern Germanistics)* P. 38-41.

Sokolova, M. (2004). “Библиейские мотивы и образы в поэме Джона Мильтона “Потерянный рай” (Biblical motifs and images in the poem of John Milton “Paradise Lost”) *Библия и национальная культура: научный журнал (Bible and National Culture: scientific journal)* 89-90.

Sokolova, M. (2004). “Пасторальные мотивы в поэме Джона Мильтона “Потерянный рай” (Pastoral motifs in the poem of John Milton “Paradise Lost”) *Человек и языковое пространство: аспекты взаимодействия. Научный журнал (Man and Sprachraum: aspects of interrelation. Scientific journal)* 149-153.

Pedagogical materials:

Sokolova, M. (2013). Non-finite forms of the verb. Study guide for 3rd year students of the Department of Romance and Germanic Languages who study English as the 2nd specialty. *Nizhny Novgorod Linguistics University*.

Sokolova, M. (2012). Supplement audio-visual materials. Study guide for 3rd–4th year students of the Department of Romance and Germanic Languages who study English as the 2nd specialty *Nizhny Novgorod Linguistics University*.

Sokolova, M. (2010). Family and Family Life. Study guide for 2nd year students of the Department of Romance and Germanic Languages who study English as the 2nd specialty. *Nizhny Novgorod Linguistics University*.

Sokolova, M. (2010). Adjectives. Study guide for 2nd year students of the Department of Romance and Germanic Languages who study English as the 2nd specialty. *Nizhny Novgorod Linguistics University*.

Prior employment

2015-2017: Associate Instructor of Russian, Indiana University Bloomington, USA.

2002-2014: Associate Professor of English Language and Literature, Nizhny Novgorod Linguistics University, Russia.

Taught courses

2015-2017: Indiana University Bloomington, USA

- Russian as a foreign language (R201-201).

2002 – 2014: Nizhny Novgorod Linguistic University, Russia

- Syntax (101-102)
- Syntactic analyses (101, 201)
- Phonology (101)
- Phonetic system of the English Language (workshop) (101)
- Linguistic approaches to text analysis (501)
- Linguistic approaches to text interpretation (501)
- English Literature, XVII century (101)
- Seminars in Intercultural communication (201)
- English as a foreign language (E101-102, E201-201, E301-302, E401-402, E501-502)

2010 – 2014: Nizhny Novgorod Linguistic University, Russia

- Russian as a foreign language (R101, R301).

1994 – 2002: English Language Company “Lingua-Service”, Rybinsk, Russia

- English as a foreign language.

Additional Skills and Experience

Experimental Applications: Praat, SPSS, Linger, DMDX

Additional Software Experience: Audacity, Adobe CS6 (Photoshop)

Languages: Russian – native, English – proficiency, French –1 semester in college, German – 1 semester in college, Spanish – beginner (learning now).

References

<p>Prof. Roumyana Slabakova (Thesis director)</p> <p>r.slabakova@soton.ac.uk</p> <p>Chair of Applied Linguistics</p> <p>Modern Languages</p> <p>The University of Southampton</p> <p>Avenue Campus 65/3029</p> <p>Southampton</p> <p>SO17 1BF, UK</p> <p>Professor Emeritus</p> <p>The University of Iowa.</p>	<p>Prof. Steven Franks,</p> <p>franks@indiana.edu</p> <p>Professor, Linguistics</p> <p>Adjunct Professor</p> <p>Slavic Languages and Literatures</p> <p>Adjunct Professor</p> <p>Speech and Hearing Sciences</p> <p>Indiana University Bloomington, USA</p> <p>(812)855-0033</p> <p><i>Ballantine Hall 866</i></p>
--	---